

E286 - Things You Can't Get Back

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:05] ---

Naruto, the Hokage's faith in you
is awfully strong.

[00:08] ---

Have you two had this bond
for very long?

[00:11] ---

Yeah, I made Granny a promise...

[00:14] ---

that I won't die until I became
the Hokage.

[00:17] ---

Yo! That's an interesting promise
to keep.

[00:20] ---

The significance is pretty deep.

[00:21] ---

So Granny decided to bet on me!

[00:25] ---

And she gave me
a symbol of my promise!

[00:35] ---

Just as Minato believed!

[00:38] ---

*Letting Naruto go is the way
to protect shinobi, and everyone!*

[00:42] ---

I will let Naruto pass!

[00:44] ---

So what is your decision?!

[00:46] ---

Tsunade...

[00:49] ---

When was the first time you decided
to place all your bets on Naruto?

[00:52] ---

Was it when he defeated Pain
and became the village hero?

[00:56] ---

No, it was long before that...

[00:59] ---

He...

[01:05] ---

*I could give a damn
about being Hokage.*

[01:08] ---

No one but a fool would take it on.

[01:12] ---

*Anyone who makes fun of
the old man and the Fourth Hokage...*

[01:17] ---

It doesn't matter if you are a woman!

[01:19] ---

I'll clobber you with all my might!

[01:28] ---

Damn it!

[01:35] ---

*Hey, brat! I'll ask you one thing
before you faint.*

[01:39] ---

*Why get so passionate at
the mention of Hokage's name?*

[01:43] ---

Unlike you, I...

[01:46] ---

*will take on the title of Hokage,
no matter what!*

[01:51] ---

Because Hokage is my dream!

[02:03] ---

Then how about a bet?

[02:06] ---

A bet...?

[02:07] ---

I'll give you one week.

[02:08] ---

If you can master that jutsu,

[02:10] ---

*I'll acknowledge that you have
what it takes to become the Hokage,*

[02:12] ---

and give you this necklace.

[02:16] ---

Naruto won the bet.

[02:20] ---

And so, you decided to gamble on him.

[02:24] ---

Yes, that's right.

[02:28] ---

GAMBLE

[02:30] ---

GAMBLE

The first time we met...

[02:32] ---

you only placed bets on whether
the dice was odd or even.

[02:37] ---

Oh... All I could bet on
back in those days...

[02:41] ---

was money.

[04:14] ---

Things You Can't Get Back

[04:18] ---

Lady Tsunade,
Just a min...!

[04:20] ---

Hurry up, Shizune!

[04:21] ---

The next den... I mean, inn...
won't wait for us.

[04:24] ---

The inn isn't going anywhere.

[04:29] ---

Shinobi?

[04:31] ---

Lady Tsunade, was that...?

[04:33] ---

Don't get involved! Let's go!

[04:55] ---

Th-That's...

[04:56] ---

Bro! Bro!

[04:58] ---

What? What's going on?!

[04:59] ---

Zaji! If it's something stupid,
you're gonna get it.

[05:02] ---

It's not stupid! Over there!

[05:05] ---

- Huh?
- Huh?

[05:06] ---

Look at those...

[05:11] ---

She's...!

[05:14] ---

She's the legendary...

[05:16] ---

Legendary?

[05:17] ---

The legendary...

[05:23] ---

- The legendary...
- The legendary...

[05:24] ---

C'mon...

[05:25] ---

You called us because
you knew, right?!

[05:28] ---

I wanted to liven things up
and make you look good, Bro...

[05:32] ---

You idiot! I'll slam you!

[05:35] ---

But you're smiling, Bro.

[05:36] ---

Of course...

[05:40] ---

After all, she's...

[05:43] ---

- The legendary Sucker!
- The legendary Sucker!

[05:49] ---

And she's got the goods!

[05:54] ---

Change all this into tokens.

[05:56] ---

- Thank you for your patronage!

- Thank you for your patronage!

[06:00] ---

Huh?!

[06:01] ---

Don't mind them.

[06:02] ---

Please have a great time.

[06:06] ---

- Please enjoy yourself!

- Please enjoy yourself!

[06:11] ---

She's already being suckered!

[06:23] ---

No corpse...

It seems the enemy escaped.

[06:26] ---

Damn it!

[06:27] ---

They...got Nigai...

[06:30] ---

It's unfortunate about Nigai...

[06:40] ---

We must hurry and
have Amai take a look.

[06:43] ---

We've arranged to meet
at a nearby inn.

[06:47] ---

I know you're in pain,
but bear with it.

[06:50] ---

I-I'm sorry... I'm sorry.

[06:56] ---

Here I go!

[06:59] ---

All right! Place your bets!

[07:01] ---

- Even!

- Even!

[07:02] ---

- Even!

- Odd!

[07:05] ---

Snake eyes! Even!

[07:07] ---

Odd!

[07:08] ---

- Even!

- Odd!

[07:10] ---

Even!

[07:13] ---

- Thank you very much!

- Thank you very much!

[07:16] ---

What on earth are you doing?!

[07:19] ---

You can't go into debt to

make money anymore!

[07:23] ---

Just go and borrow money again.

[07:25] ---

From where?!

[07:27] ---

There they come.

[07:28] ---

Huh?

[07:29] ---

Is there a woman called

Tsunade staying here?

[07:32] ---

The one with the huge jugs!

[07:33] ---

We're gonna look for her!

[07:35] ---

Hey! What's the big idea?!

[07:38] ---

- We're bill collectors!

- We're bill collectors!

[07:39] ---

We'll go through this joint from

one end to the other!

[07:41] ---

- Right!

- Right!

[07:48] ---

Who are you men?

[07:50] ---

Well...

[07:51] ---

We're really scary vultures

from the Land of Gold.

[07:55] ---

Lassie...

[07:56] ---

Have you seen a lady
who looks like this?

[07:59] ---

She's got a big chest.

[08:02] ---

Oh, that pretty lady is
in another room!

[08:06] ---

- Where?!
- Where?!

[08:07] ---

I'll go and call her!

[08:14] ---

Wait a minute, lassie!

[08:17] ---

What's that shiny thing
in your hand?

[08:20] ---

Huh? Oh, this?

[08:23] ---

The pretty lady in the picture
gave it to me.

[08:26] ---

She told me that she had
a really bad experience,

[08:28] ---

and she went crazy on the mountain.

[08:34] ---

Then a bountiful of this sparkly stuff
started coming out of the rocks.

[08:40] ---

Bountiful?!

[08:41] ---

Uh-huh!

[08:43] ---

Lots and lots and lots...

[08:45] ---

She said there was so much,
she couldn't carry it.

[08:48] ---

So she gave me some too.

[08:52] ---

That thing the brat had
in her hand...

[08:53] ---

That's gold!

[08:54] ---

Gold?!

[08:56] ---

It seems Tsunade struck
a mother lode of gold.

[08:59] ---

Are you serious?!

[09:01] ---

Which means...

[09:02] ---

We'll lose big time if
she pays up her debt now.

[09:04] ---

What do you mean?

[09:06] ---

We have to keep loaning her money,
and rack up interest.

[09:10] ---

There's no doubt we'll get
our money back.

[09:12] ---

So we'll let her keep
borrowing and borrowing!

[09:18] ---

Oh my, if it isn't the bill collectors!

[09:20] ---

I'm sorry you had to come
this far to find me.

[09:23] ---

- Oh no!
- Oh no!

[09:25] ---

No trouble at all.

[09:29] ---

My war chest is full for tomorrow!

[09:32] ---

All right, time to go drinking!

[09:34] ---

That was fraud!

[09:36] ---

I didn't lie.

[09:38] ---

When I split a rock on the mountain,
I did find gold.

[09:41] ---

It's true?!

[09:42] ---

Well, it was one shard.

[09:44] ---

You said the mountain was bountiful!

[09:46] ---

Yeah, I found it on Mt. Bountiful.

[09:49] ---

Really! Lady Tsunade!

[09:52] ---

Tsunade...?!

[10:00] ---

Is that you, Amai?

[10:02] ---

Lord Raikage...

[10:04] ---

Thanks to you distracting
the enemy,

[10:08] ---

my side went without incident.

[10:11] ---

We obtained the Ninja Art Scroll

[10:13] ---

for the Hidden Jutsu unique
to the Cedar Village.

[10:16] ---

However, we cannot return
to the village right away.

[10:22] ---

Karai!

[10:25] ---

Hey...Amai...

[10:27] ---

You idiot!

[10:32] ---

What about Nigai?

[10:34] ---

Nigai...

[10:38] ---

Damn it!

Don't underestimate me!

[10:43] ---

Lightning Rat Tremor!

[10:51] ---

Nigai!

[10:53] ---

Don't come!

[10:55] ---

Please...

[10:56] ---

don't come!

[11:02] ---

Nigai!

[11:06] ---

It's this bug-shaped lump!

[11:09] ---

Inside this lump is a mass of chakra
with Paper Bomb-like properties.

[11:13] ---

The chakra of the possessed
is sucked out

[11:15] ---

and when it exceeds
a certain volume, it explodes.

[11:19] ---

You mentioned that Nigai used
a jutsu at the very end.

[11:23] ---

Using a jutsu involves releasing
a large amount of chakra.

[11:27] ---

That chakra is absorbed,

[11:28] ---

and the lump suddenly
increases in size.

[11:30] ---

Are you saying it exploded?!

[11:33] ---

Can Karai be saved?

[11:36] ---

My Medical Ninjutsu...

[11:39] ---

is not powerful enough...

[11:47] ---

I see.

[11:48] ---

But there is someone
who can save him!

[11:50] ---

What?!

[11:51] ---

And...she's here in this town!

[11:53] ---

Who might this be?

[11:54] ---

Lady Tsunade of

the Hidden Leaf Village!

[11:58] ---

No one in this world can match
Lady Tsunade's skills as a Medical Ninja.

[12:01] ---

Surely, that person...

[12:02] ---

Amai!

[12:03] ---

Your name may mean "sweet,"
but don't get saccharine!

[12:09] ---

But Lady Tsunade can...

[12:11] ---

A shinobi from another village doesn't
merit being addressed as "Lady"!

[12:14] ---

The Hidden Leaf and
we of the Cloud are not allies!

[12:19] ---

As if...she would come to our aid...

[12:23] ---

She will!

[12:25] ---

Rather, I will make her!

[12:27] ---

I will bring Tsunade here,
if I have to drag her! And...

[12:30] ---

No, Lord Raikage...

[12:32] ---

Do not rely on a shinobi from
a rival village just for my sake...

[12:37] ---

I will make her heal you!

[12:39] ---

Will you abandon your pride
as the Raikage?!

[12:43] ---

I will keep my pride!
And I will save you!

[12:46] ---

Lord Raikage...

[12:49] ---

Now you sound
more naïve than Amai.

[12:51] ---

What pride is there is letting
my subordinate die?!

[12:53] ---

How can I call myself the Raikage?!

[12:56] ---

Karai! You do not have
my permission to die!

[12:58] ---

I order you to stay at my side
until we return to the village!

[13:03] ---

Lord Raikage...

[13:05] ---

Let's go, Amai!

[13:07] ---

Take me to Tsunade!

[13:13] ---

Shizune, we're out of sake.

[13:18] ---

Hey! Wake up!

[13:20] ---

Sake! We're out of sake!

[13:23] ---

Sake!

[13:25] ---

Damn it! What a wimp...
Passing out so soon!

[13:30] ---

Sake!

[13:33] ---

Sis!

[13:37] ---

This... Is this...?

[13:40] ---

Yes, this is the necklace that

[13:42] ---

*belonged to the First Hokage,
our grandfather.*

[13:47] ---

I love you, Sis!

[13:49] ---

*I'm gonna be
like Grandfather*

[13:51] ---

*and take on the title
of Hokage one day.*

[13:53] ---

*Because becoming
the Hokage is my dream.*

[13:57] ---

Just one more time...

[14:10] ---

Just one more glimpse...

[14:14] ---

of that smiling face...

[14:16] ---

*I love this village
and my comrades.*

[14:21] ---

So I want to protect them.

[14:23] ---

*Since my little sister died,
that sole thought has sustained me.*

[14:30] ---

He is just like me.

[14:33] ---

So I'll become the Hokage.

[14:37] ---

A person that protects everyone.

[14:39] ---

Becoming the Hokage is my dream.

[14:45] ---

I'd like you...to take this.

[15:06] ---

*I could give a damn
about being Hokage.*

[15:08] ---

No one but a fool would take it on.

[15:12] ---

I just wish he were alive...

[15:16] ---

I truly loved him...

[15:19] ---

That's why...

[15:21] ---

*I want to see him
and hold him tight...*

[15:24] ---

*You are one of the Legendary Sannin
of the Village Hidden in the Leaves...*

[15:27] ---

*Lady Tsunade, I have sought you out
to make a request!*

[15:31] ---

I beseech you...

Please hear me out!

[15:36] ---

Who are you?

[15:38] ---

Yes! I am Amai, a shinobi
of Hidden Cloud Village!

[15:43] ---

Please use your world-renowned
Medical Ninjutsu skills

[15:48] ---

to save my comrade!

[15:50] ---

Are you a Medical Ninja of the Cloud?

[15:53] ---

Yes, ma'am!

[15:54] ---

If your comrade is hurt,
you heal him.

[15:57] ---

The situation is beyond my skills...

[16:04] ---

I don't want to.

[16:06] ---

But...!

[16:07] ---

The Cloud dares to approach

[16:09] ---

one who belongs to
the Hidden Leaf for a favor?

[16:12] ---

You tried to steal
the Hyuga's Byakugan.

[16:16] ---

That was settled between
the two villages.

[16:19] ---

A typical answer from
the one who started it.

[16:21] ---

Please let bygones be bygones.

[16:23] ---

Enough Amai.

[16:31] ---

I never expected her
to listen willingly!

[16:36] ---

May I present the leader
of the Hidden Cloud...

[16:39] ---

Lord Raikage.

[16:45] ---

Well, now...

[16:46] ---

So the big shot's waltzed in.

[16:49] ---

If you refuse,
you will be forced to come.

[16:53] ---

That's interesting.

[16:56] ---

Do you realize who
you're threatening?

[16:59] ---

You're going to regret saying that!

[17:04] ---

I will wait for you in
the clearing in the back.

[17:32] ---

That bitch!

[17:35] ---

Tsunade!
You broke your word to me!

[17:40] ---

You will pay dearly! Wake up!

[17:42] ---

Get up and fight me!

[17:47] ---

Who are you?

[17:49] ---

Lord Raikage of the Cloud.

[17:52] ---

Huh?!

[17:59] ---

Well, isn't this a surprise...

[18:01] ---

You said that yesterday!

[18:03] ---

Don't be angry!

[18:06] ---

I know. Let's make a bet.

[18:09] ---

A bet?

[18:10] ---

You said you'd force me
to come, right?

[18:13] ---

So we'll arm wrestle.

[18:14] ---

If you can beat me, I'll go with you.

[18:22] ---

Uh... What happened while
I was asleep?

[18:27] ---

Ready...

[18:30] ---

Go!

[18:51] ---

She's overpowering me?!

[18:55] ---

This...woman!

[19:00] ---

I cannot lose!

[19:02] ---

If I lose here, Karai will...

[19:06] ---

I...

[19:08] ---

cannot lose!

[19:29] ---

Lady Tsunade, you lost a contest
of physical strength...?

[19:32] ---

No!

[19:34] ---

*This guy... He purposely weakened
his hold for an instant*

[19:38] ---

to create a space between our grip.

[19:40] ---

*And he seized that moment to
push down swiftly against my hand.*

[19:46] ---

He didn't beat me with power.

[19:50] ---

He won with speed!

[19:52] ---

I won't let you accuse me
of being cowardly.

[19:54] ---

I'm not going to.

[19:56] ---

We didn't say
this was a contest of strength.

[19:59] ---

You beat me in arm wrestling.

[20:01] ---

Then you'll treat Karai?!

[20:04] ---

We're this way.

[20:06] ---

Let's go, Shizune!

[20:08] ---

Y-Yes!

[20:13] ---

Amazing...

[20:15] ---

Karai! It's Lady Tsunade!

[20:17] ---

We brought the best Medical Ninja
in the world!

[20:20] ---

You're going to be all right!

[20:30] ---

You mentioned that you stole
the Hidden Jutsu of the Land of Cedar.

[20:35] ---

Who would have imagined that

[20:37] ---

the Cedar Village would have
someone so skilled.

[20:39] ---

It wasn't a shinobi who belonged
to Cedar Village.

[20:43] ---

What?

[20:44] ---

It was the Nokizaru Troops
who were hired by the Cedar Village.

[20:47] ---

What?!

[20:49] ---

The Nokizaru Troops?

[20:50] ---

You mean,
the shinobi who hunt shinobi?!

[20:58] ---

I cannot let my treatment

be compromised.

[21:01] ---

Tell me what you know.

Tell me everything!

[22:37] ---

The Explosive Bugs should
be removable through simple surgery.

[22:40] ---

I leave Karai in your hands!

[22:42] ---

Shizune, do it.

[22:44] ---

Why are you having her do it?

[22:47] ---

Don't worry about it!

[22:48] ---

Shizune is a highly skilled
Medical Ninja!

[22:50] ---

But I want you to...

[22:51] ---

Silence! I'm going to have
Shizune do this!

[22:54] ---

Next time on Naruto Shippuden:
"One Worth Betting On"

[22:59] ---

You'll be sorry if
anything happens to Karai!

ONE WORTH BETTING ON

[23:02] ---

ONE WORTH BETTING ON

[23:05] ---

Tune in again!

Revision #1

Created 2024-02-26 07:36:07 UTC by whimsee

Updated 2024-02-26 07:36:07 UTC by whimsee